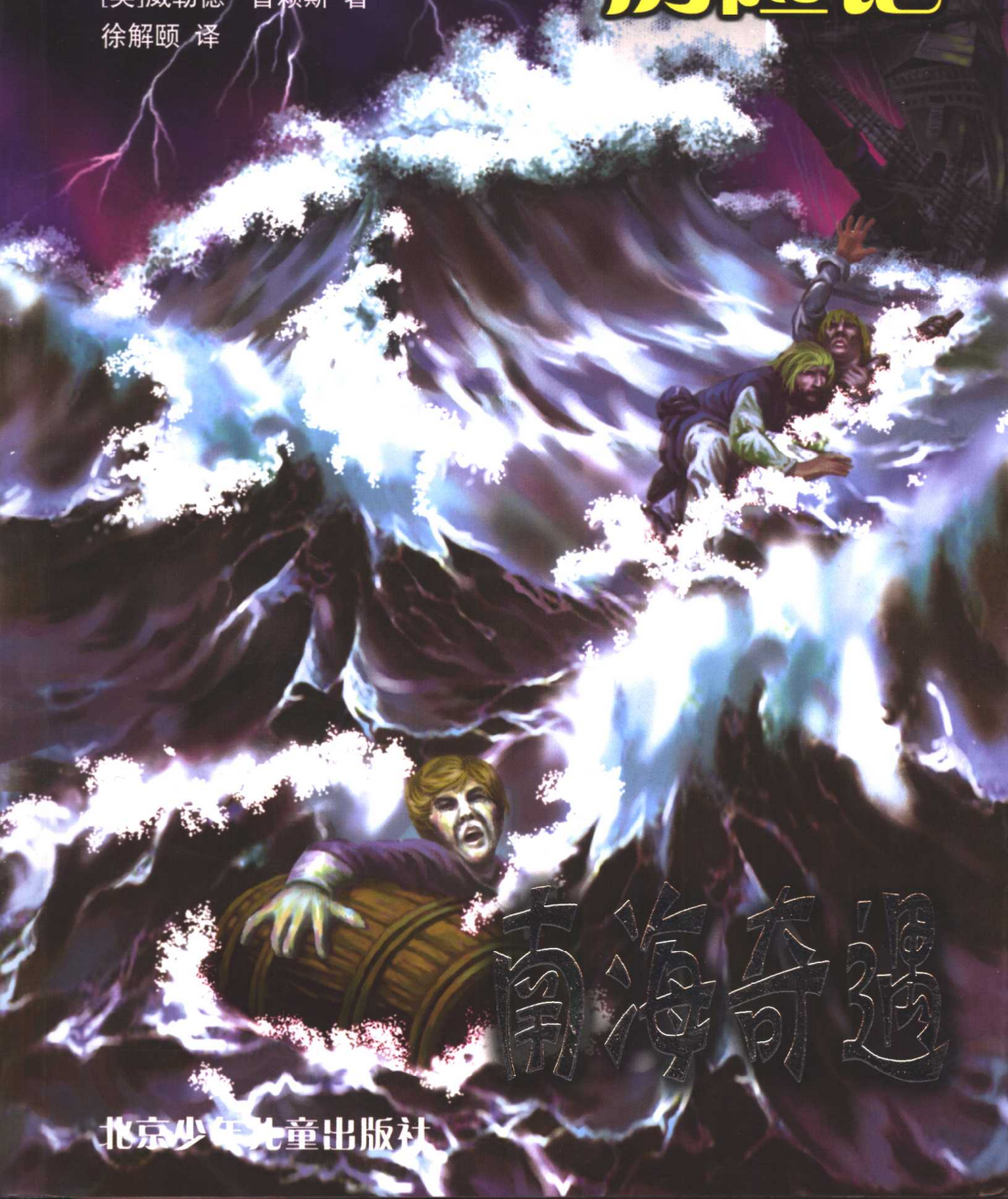


HAER LUO JIE LIXIANJI

哈尔罗杰 历险记

[英]威勒德·普赖斯 著
徐解颐 译



南海奇遇

北京少年儿童出版社

HARROPPE LITERATURE
哈尔罗杰
历险记



南海奇遇

[英]威勒德·普赖斯 著
徐解颐 译

北京少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

南海奇遇/[英] 威勒德·普赖斯著; 徐解颐译. —北京: 北京少年儿童出版社, 2004

(哈尔罗杰历险记)

ISBN 7-5301-1384-4

I. 南… II. ①威… ②徐… III. 儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. I561.84

中国版本图书馆(CIP)数据核字(2004)第137941号

著作权登记号

图字: 01-2005-0545

Text copyright © 1951. Willard Price. Chinese language edition arranged with Random House Children's Books U. K. through Big Apple Tuttle-Mori Agency.

© 2005 年中文简体字版经由 Random House Children's Books U. K. 授权北京出版社在中国独家出版发行。

版权所有, 不得翻印。

哈尔罗杰历险记

南海奇遇

NANHAI QIYU

[英] 威勒德·普赖斯 著

徐解颐 译

*

北京少年儿童出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100011

网址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京美通印刷有限公司印刷

*

880×1230 32开本 6.125印张 140千字

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

印数 1—3 000

ISBN 7-5301-1384-4/I·556

定价: 9.80元

序 言

我们的脑袋是圆的，像个地球仪。不仅形状相似，而且每个人的脑袋里，经常都会想到地球，它体积有多大？年龄有多久？有哪些有趣的人和事？但对任何人来说，地球都是一个庞然大物，即使倾其一生，也不可能把它跑遍了。怎么办呢？有一个捷径，即看书，这叫作“秀才不出门，遍知天下事”。如果你想了解地球上都有些什么新鲜事，这里指的是大自然中的新鲜事，我建议你看一看《哈尔罗杰历险记》。

威勒德·普赖斯先生是个幸运的人，一生中跑了77个国家和地区，包括我们中国，遇到过许多新鲜的人和新鲜的事。他又是一个愿意奉献、不甘寂寞的人，不想把自己的知识和见闻都烂在肚子里，于是便动笔写了一部书，献给天下的孩子们。于是，就有了哈尔·亨特和罗杰·亨特两兄弟。

哈尔和罗杰是约翰·亨特的儿子。约翰·亨特是动物学家，几乎跑遍了全球去了解和收集各种各样的珍奇动物。哈尔和罗杰不仅继承了老亨特的基因，而且也继承了爸爸的事业和兴趣。在老亨特的鼓励和安排下，哈尔和罗杰走南闯北，历尽危险和艰辛，从亚马孙丛林到南太平洋小岛，从非洲大陆到格陵兰冰原，从世界上第二大岛新几内亚到地球上最高的山脉喜马拉雅，从正在爆发的火山口到危机四伏的海底世界，足迹延伸到世界各地，各个角落。他们冒着生命危险，勇敢地追逐丛林巨蟒，制服热带巨蜥，巧捕非洲白象，激战北极之王北极熊，深入海底猎奇，大战庞然大物杀人鲸，不仅与凶猛的动物较量，还得与贪婪的人类争斗，常常是弹尽





哈尔罗杰

历险记

haerluojielixianji

粮绝，走投无路，只能依靠自己的智慧和勇气，才能置于死地而后生。当然，不可能所有的人，都像哈尔和罗杰那样，有机会到世界各地去旅游、探险。正因如此，所有关心地球和热爱自然的人们，不妨都抽空看看《哈尔罗杰历险记》这套书，希望你能进入角色，设身处地，感同身受，与哈尔和罗杰一起，深入广袤无垠的大自然去畅游，搏击，追随那些曲折的情节，体验无数惊险的场面，肯定会惊心动魄，深受刺激。而且，书中丰富的知识和简练的语言，也会令人受益匪浅，回味无穷。

最后，还要加上几句。就是关于亨特一家的事业。他们是到世界各地去猎取和收集各种各样的珍奇动物，卖给动物园和博物馆，一方面固然为人们休闲娱乐，观赏和了解地球上的各种动物作出了贡献。但是，与此同时，他们也伤害了许多动物，伤害了大自然……

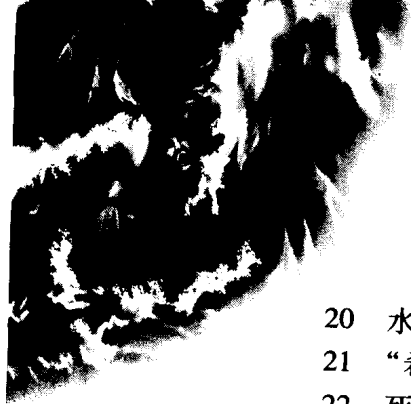
与50年前相比，人类现在对大自然和动物界的了解，都要客观而且深入得多了。但也产生了另外一种值得注意的倾向，就是一厢情愿地去和动物亲近，以至于有人和自己的爱犬亲吻，结果被咬掉了嘴唇。我们说，动物是我们的朋友，是指我们和动物同是生命世界之一员。但这并不意味着，我们可以和北极熊拥抱，可以跟老虎接吻。动物就是动物，人就是人，即使地球上最最温和友好，亲切好奇的南极企鹅，当我想去摸它的脑袋时，它也会奋起反抗，摆出一副决一死战的架势。因此，我认为，人类和动物朋友的交往，应该是“君子相交淡如水”，最好的做法就是不要去干扰它们，当然更不能去伤害它们。

伍梦华

目录

1	南海历险	(1)
2	知道太多事情的危险	(5)
3	起程	(10)
4	神秘的海底	(16)
5	巨大的海蝙蝠	(20)
6	环状珊瑚岛	(28)
7	生与死的搏斗	(36)
8	飓风	(47)
9	进入迷离的世界	(58)
10	珍珠交易商	(62)
11	来历不明的乘客	(71)
12	驶向神秘的珊瑚岛	(75)
13	珍珠湖	(83)
14	荒岛	(96)
15	鲸鲨皮屋	(108)
16	找到了食物	(117)
17	十臂巨怪	(127)
18	找到了教授的珍珠	(136)
19	木筏	(141)





20	水上龙卷风	(151)
21	“希望号”遇难	(163)
22	死里还生	(174)
23	迎接新的历险	(180)

哈尔 罗杰

历险记

haerluojielixianji

1 南海历险

约翰·亨特放下电话，坐在那儿，沉思片刻，紧张地把笔放在桌上。

敞开的窗户外，传来狮子的吼声、海狗的嗥叫以及美洲虎的咆哮。这些声音对于初来纽约旅行的人来说，是很恐怖的，但对于坐在桌边的这个男人，简直算不了什么。他是猎人，他的工作是到天涯海角把动物活着带回来，养在自己的动物饲养场中，等到需要的时候，就把它卖给能利用这些野生动物的机构：动物园、动物展览中心、马戏团或动画片公司等等。

但他从未接到过像刚才电话中那样奇怪的请求。

“哈尔！”他叫了一声，“进来，叫罗杰跟你一起来。”

他的两个儿子进屋时，他正在看墙上的那幅太平洋地图，然后，他转向他们。

“好了，孩子们，”他的语调就像准备一次午后野餐那样随便，“你们多久能准备好起程去南海？”

“爸爸，你没骗人吧？”13岁的罗杰兴奋地问道。

他的哥哥，哈尔，这位即将进入大学的年轻人也努力压抑着自己的兴奋心情。哈尔不会因为去南海这类区区小事就像小孩子一样高兴。

毕竟，他已是个有经验的猎手了。他刚刚和弟弟从亚马孙森林寻捕动物归来，他们带回家一些活标本，像美洲狮、大





哈尔 罗杰

历险记

haerluojielixianji

食蚁兽、吸血蝙蝠、蟒蛇、王蛇、树獭和獭。他们的父亲还能想出南海有什么动物会比这些更新奇、更难捕获呢？

约翰·亨特满意地看着他的两个儿子，罗杰仍然很小，喜欢恶作剧，还不能成为一个一流的猎手；哈尔是个稳重的小伙子，他比父亲更魁梧、强壮，让他负责亚马孙森林中的探险是项冒险的试验，看来很值得。现在，可以信任他去完成更艰巨的任务了。

“你们知道，我答应过如果你们成功地完成了亚马孙计划，我会让你们去南海旅行。可我没想到你们这么快就能走。我刚刚接到亨利·巴辛打来的紧急电话，你们听说过他的名字。”

“他靠钢铁发了家，”哈尔想起来了，“他要动物做什么呢？”

“他正在自己的庄园里建一个私人水族馆，需要七海^①中最奇特的动物。他已经准备好了一个大池塘，你们猜他想要什么？”

“海狮。”哈尔不以为然地答道。

“不，是一条大章鱼。”

哈尔沉不住气了，“不会是那些 10 米长的怪物吧，我们怎么能捕到那玩意儿呢？他简直在做梦。”

“还不只是那玩意儿，”父亲看了看笔记本上用铅笔钩过的记录，接着说，“他想要一条虎鲨，一条飞绿

① 七海，指中国海、红海、绿海、大马士革海、威尼斯海、滂脱斯海和卓章海。——译者注

鳍鱼，一头逆戟鲸，一只海蜥蜴，一条人鱼，一只海鳗，一只把潜水员夹在中间的大蛤，一条琵琶鱼或一只海蝙蝠。”

“为什么需要这些动物？它们大得能翻船！”哈尔不高兴地问，“怎么……”

“一只海蜈蚣，”亨特接着说，“一条锯鳐鱼，一条剑鱼，还有一条大章鱼……是的，”他又补充道。看到哈尔脸上吃惊的表情，他很得意，“这条章鱼要有12米长的触手，吸盘要像餐桌上的盘子一样大，眼睛要有4米长……一条有着‘太平洋噩梦’之称的章鱼。”

“但我们怎样才能把这么个庞然大物带回来呢？”

“你们将租一只帆船，船上要备有一次能装下两三只这种庞然大物的水箱。水箱呢？可以放在货船上运回来。”

“天啊！”罗杰有些不安了，“我们还要自己驾驶帆船吗？”

“一点儿也不错。”父亲严肃地说，“没有快艇，仅仅是一只捕鱼船。你们从这儿坐飞机去旧金山，在那儿租条船，起航，然后就开始工作。当然，巴辛的要求只是你们工作的一部分，你们还要收集公共水族馆需要的其他各种鱼类。或许，我以后还要给你们更多的任务，这就看你们的表现了。你们都想停学一年，因为你们的年龄比班上其他人小得多，现在，机会来了。我要试着让你们在一年里所受的教育比课堂上多，在日本、阿拉斯加和非洲都有工作。能否去完成这些工作就靠你们自己了。”

他望着窗外，沉思了片刻。

“我希望能跟你们一起去，但这里的工作太多了，”他叹了口气，“恐怕我年纪也太大了，已不适合这类激烈的刺激性的工作了。”





孩子们脸上渴望的表情和老人脸上的倦怠形成了鲜明的对照，正是这类激烈、富有刺激性的工作才能吸引他们兄弟俩。

“我们多久才能出发？”哈尔问。

“一旦你们收拾好东西，买到飞机票，就能出发了。对了，你们走前，去看一下斯图文森教授。他让我下次派人去太平洋时，告诉他一声，他在那儿有一项试验，想派人去观察，他的试验和珍珠有关。”

哈尔 罗杰

历险记

haerluojielixianji

2 知道太多事情的危險

“关上门，”教授说，“别让人听到我们的谈话。”

哈尔关上门，挨着罗杰坐在科学家的桌边。斯图文森教授环视着整个屋子，好像他在怀疑墙上长有耳朵。墙上的确有耳朵，不过都没有听觉，这位著名的动物学家周围是一些不能听，不能说的“朋友”，一些被堵住了耳朵，另一些是被盐水泡过了。它们有相同之处，即它们都死了。海雀、企鹅、燕鸥、月鲭鱼、孔雀鱼、鲈鱼、金枪鱼以及鲱鲤科鱼，一行行地排放在靠墙的、有屋顶高的架子上。

理查德·斯图文森博士是研究海洋生命的世界权威人物，他在大学里授课，是国家海洋地理协会的理事。他懂得海洋，懂得鱼，他的有关美国、英国和挪威的商业捕鱼的研究，使他获得丰厚的奖金，以至于他能买下这所又大又阴暗的旧房子，并把它改成一间大实验室。几乎在每一间房里，都有液体箱，他正进行这种或那种喂鱼试验。

白发苍苍的教授略低头，从有三个焦距的眼镜上方敏锐地注视着来访者。

“你们的父亲告诉我，你们将去太平洋探险，”他笑着说，“对这项工作，你们看上去太年轻了一点儿。”

“但我们已有了一些经验。”哈尔答道，并简略地叙述了去亚马孙的经历。

“很好，”科学家说，“我认识你们的父亲已有好几年了，





哈尔 罗杰

历险记

haerluojielixianji

我最相信他了，因此，我也该对你们充满信心。我必须首先告诉你们，这项任务很危险，要绝对保密。你们知道，这涉及一个很有价值的秘密。我的一生中，有两次，如果我不说出这个秘密，我的生命就会受到威胁。这间房子三次被素不相识的人在夜间闯进来，我的文件也被翻开了，但他们没有找到他们想要的东西，因为我并没有把它写下来，它只在这儿。”他拍了拍脑袋。

“要完成我脑中的差事，”教授接着说，“你们就一定要知道这一秘密，但如果你们知道了它，你们也会像我一样受到那些想偷窃这一情报的人骚扰。也许，你们不愿担这个风险？”他以询问的眼光看着哈尔。

“请您将这件事讲得详细些。”哈尔建议道。

教授从抽屉中拿出一张地图，放在桌上打开。此时，罗杰觉得他的脊背发凉，这会不会像他读过的那类流氓海盗和西班牙大帆船传奇故事中的海盗藏宝图呢？

接着，他就看清了这不过是一张西太平洋从夏威夷到台湾的地图。这张地图很大，上面很多神秘的岛屿从未在小地图上出现过。

夏威夷岛、塔西提岛、萨摩亚群岛、斐济……这些都是熟悉的地名，但教授的铅笔钩出了以下的岛屿：旁内浦、特克、椰浦、奥欧、劳撒浦、巴盆、本折柬浦，还有其他一些古怪名字。

“这里是太平洋鲜为人知的地带，”教授说，“在这一地区有近 2500 个不被人所知的岛屿，30 年来，他们一直由日本人托管。日本人不让外国船只进入这片海域。第二次世界大战期间，这片海域上只有极少数的岛屿成为战

场，多数岛屿并未被开往日本的盟军船只发现。现在，这些原来由日本托管的岛屿成了美国控制下联合国托管的属地。在某些岛上，你们会发现美国海军站，士兵们在那种地方待着很孤独，那里几乎是被世界遗忘的角落。

“话说回来，我们之所以关心这个被遗忘的角落，在于它是太平洋中收集海洋标本的最佳场所，也刚好是我的珍珠园的所在地。”

“珍珠！”罗杰低声惊叫起来。

斯图文森博士用铅笔指着一个名叫旁内浦的岛屿说：“在这个岛屿的北边，我不能告诉你们有多远，有一个很小的没人居住的环状珊瑚岛。它太小了，无法在这张地图上标出，它也不在海洋的航行线上，因此，在航海图上也找不到这个地方。我选择了这个地方进行我的试验，并把它叫作珍珠环礁湖。世界上最有名的珍珠产在波斯湾。5年前我收集了两万枚波斯湾牡蛎，并按其生活规律将它们送到珍珠环礁湖。我还往那里运送了大量的微生物，使之成为牡蛎的食物。我试图使珍珠环礁湖一带变成波斯湾，我希望能证实在那里也可养珍珠，并且同临近英国海域的珍珠一样好，甚至可以和世界上最好的珍珠媲美。

“现在，到了检查我的试验是否成功的时候了，我自己不能去，也支付不起专程为此目的派人去的费用，但或许在你们执行其他任务的同时，你们可以在珍珠环礁湖停一下，从牡蛎塘中取些标本回来。当然，我会支付这笔费用的。”

“听起来这似乎是个很有意思的工作，”哈尔说，“可我们必须知道你的珍珠环礁湖的具体方位啊！”

“不错，但这是个秘密，”教授环顾了一下四周，然后，





哈尔 罗杰

历险记

haerluojielixianji

身体前倾，以敏锐的目光盯住哈尔，“你有没有一种奇怪的感觉，比如有人在偷听我们的谈话？”

“没有！”哈尔笑笑说。

教授也笑了，他重新坐回原来的位置，耸耸肩，说：“或许只是我的幻想，但就是环礁湖的方位给我带来了麻烦——恐吓信，夜间入侵者。如果这屋里的什么地方装了窃听器，如果有人正在窃听，我是不会觉得奇怪的，我找过，但什么也没找到。

“我敢肯定，我告诉你们的这些事已被我的敌人知道了，可我现在要告诉你们的，他们可听不到。”

他从小本上撕下一张纸，写下：北纬 $11^{\circ}34'$ ，东经 $158^{\circ}12'$ 。

他把纸条放在孩子们面前。

“这是我第一次写下这两个数字，我希望也是最后一次。我建议你们用心记住，它们就是珍珠环礁湖的方位，在任何时候，你们都不能把这两个数字写出来，也不能告诉任何人。”

两个男孩集中精力默记下了这两个数字：北纬 $11^{\circ}34'$ ，东经 $158^{\circ}12'$ 。

教授满意地看完他们记下了数字之后，又把纸翻过来，在上面划了一个不规则的轮廓。“环礁湖，”他说，“这是北，牡蛎塘在这里。”他用笔指向环礁湖东北角的小海湾。

他又停了下来，让孩子们有时间记住这一位置。

然后，他划了根火柴，把这张纸燃成灰烬，并把它揉成碎末。

他们是开父亲的车来到这个城市的。当孩子们走出教授的房子，回到他们的汽车里时，注意到有个人匆忙从隔壁的房里走出来，哈尔看不清这个人的脸，除了他的背略驼外，没什么其他特征。这个人钻进了一辆黑色汽车。

如果哈尔和教授半小时前的会谈不是充满神秘的色彩和悬念，此时，他是不会注意到这些细节的。

他驱车回到动物饲养场，当汽车向通往家中的小路转弯时，他又看见一辆黑色轿车驶过，继续沿着高速公路开下去。

哈尔顿觉紧张，他的车也跟着摇晃了一下。

“喂，怎么了？”罗杰抗议了。

哈尔笑了，把车开稳，径直进入院中。他告诫自己，他是在胡思乱想，为什么认为刚刚看见的车和他在城里看到的是同一辆呢？世界上黑色轿车多着呢！

但是，假如有人看见他们进了教授的房子，又走出来；假如这个人甚至听到了他们的谈话；假如教授的敌人现在也成了他们的敌人；假如那人跟着他们来到亨特动物饲养场，已知道了他们的住处，也知道了他们姓亨特，他下一步将采取什么行动呢？

“假如我不再假设……”哈尔严肃地提醒自己，努力使自己忘记这些假设。





3 起 程

哈尔 罗杰

历险记

haerluojielixianji

“它漂得多快啊!”罗杰喊道,“快乐女士”号帆船从金门桥的两柱之间驶离旧金山,进入太平洋,直奔南海。

罗杰想起了一个故事,当第一艘这类船入海时,故事中的一个人曾惊呼:“它漂得多快啊!”船主说:“是帆使它这样。”从那时起这种船就叫作了帆船,是轻跃或掠过的意思。

孩子们租用的这条船正顺风而行,自然会有一种轻跃和一掠而过的感觉。

造这条船是为了它能快速捉到金枪鱼,在它的竞争者之中超前一步,它的帆是世界上最快的三角形马罗尼帆,而不是通常帆船所用的斜桁帆。这种三角帆使它能和赛艇并驾齐驱。的确,它已不止一次在年度杯竞赛中夺魁。

它同普通的帆船还有区别,普通帆船的两个桅杆之间通常是前帆,而它的是两个支索帆,在前桅帆的前面,飘扬着一面巨大的船首三角帆。

它还有一个辅助发动机,不过只用于无风时穿过狭窄的海域;有风时,升起帆,船速可比用发动机快两倍。现在它正悠闲地以每小时17海里的速度前进。

哈尔和罗杰漫步在甲板上,心中充满无限自豪,尽管租船的钱是约翰·亨特和他富有的客户提供的,尽管这船的真正主人艾克·富林特上尉仍在船上,但至少短期内这